



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsuruhiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsuruhiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No.246

Edição 1473

1º de julho de 2019

(広報にしお 7月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



## Publicação do Município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P20・27

### Impostos deste mês

**Vencimento: 31 de julho**

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) "KOTEI SHISAN ZEI" e Imposto sobre Projeto de Urbanização "TOSHIKEIKAKU ZEI" ..... ⇒ 2ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ..... ⇒ 1ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ..... ⇒ 1ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO KOKENRYO" ..... ⇒ 1ª parcela

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

### População do município de Nishio (em 1º de junho)

- Total: 172,345 habitantes  
Homens: 87,593 habitantes      Mulheres: 84,752 habitantes
- Famílias: 65,275

### Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de maio... 56 casos  
Feridos: 74 pessoas      Mortes: 0 pessoas

### Incêndios: Mês de maio... 7 casos

### Chamadas de ambulância: Mês de maio... 538 chamadas



## Renovação da carteirinha de saúde de orfandade (pai, mãe solteiros)

母子家庭等医療費受給者証の更新 P18

Realizaremos a recepção da renovação da carteirinha de saúde de orfandade (para famílias que estão inscritas no benefício de pai/mãe solteiros)

Enviaremos uma carta-aviso, nos meados do mês de julho, para pessoas que enquadram neste sistema, solicitando que realizem os trâmites de renovação. Caso for portador desta carteirinha e não receber a carta-aviso até o final de julho, favor entrar em contato com o setor responsável.

#### Período de renovação:

##### ●Atendimento normal:

Data: 24(quá) até 26(sex), 29(seg) e 30(ter) de julho, entre 9h e 17h, Setor de Assistência Infantil da prefeitura

##### ●Atendimento no final de semana:

Data: 27 de julho (sáb); entre 9h e 12h

Local: Setor de Seguros e Pensões da prefeitura de Nishio ou na sub-prefeitura de Kira

##### ●Atendimento noturno:

Data: 29 de julho (seg); entre 17h e 20h

Local: Setor de Seguros e Pensões da prefeitura de Nishio

#### Documentos necessários:

① Formulário de renovação; ② Carteirinha do seguro de saúde; ③ INKAN

**Contatos:** Setor de Seguros e Pensões (☎0563-65-2106)

## Sistema do imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN HOKEN)

国民健康保険（国保）税の制度 P18

○ O responsável pelo pagamento do Imposto é o representante da família (SETAI NUSHI)

Caso um dos membros da família estiver inscrito no Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN HOKEN), a obrigação de pagamento ficará a cargo do responsável da família, mesmo que o mesmo não esteja inscrito no Seguro Nacional de Saúde.

○ Sistema de abatimento do valor do Imposto

Há o sistema de isenção ou abatimento nos valores dos impostos sobre o Seguro Nacional de Saúde ou das despesas médicas nos casos de dificuldades financeiras devido a motivos especiais, tais como vítimas de desastres naturais entre outros.



# Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

Período de inscrição: **5(sex) até 12(sex) de julho** \* Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de setembro de 2019 (domingo)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Inuzuka Jyutaku (Nakabata 1Chome)	1º andar de 3 andares-3DK Banheiro com descarga Sem elevador/sem banheira	¥24,600 a ¥48,300	1 (comum)
Umehata Jyutaku (Kira-cho)	4º andar de 4 andares-3DK Banheiro com descarga Com elevador/com banheira	¥25,600 a ¥50,200	1 (comum)
Tetebashi Jyutaku (Muro-cho)	Térreo-2K Banheiro com descarga Sem banheira	¥4,000 a ¥7,900	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 19 de julho(sexta-feira) ; início 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes, inclusive as condições do apartamento para portadores de deficiências, serão informados no Setor de Habitação Municipal, onde os formulários para a inscrição estão sendo distribuídos.

Inscrições e mais informações: Setor de Arquitetura (KENCHIKU KA) (☎0563-65-2146)

## Dança BON 外国人と一緒に盆踊り P16

### junto com os estrangeiros

Data: 4 de agosto (dom) – A partir de 12h até 13h.  
Local: Sogo Fukushi Center  
Evento: Dançar Bon (BON ODORI) junto com estrangeiros, com o traje típico japonês YUKATA.  
Outros: Precisamos de pessoas que saibam vestir o traje típico YUKATA, para ajudar os estrangeiros a vestir.  
Contatos: Escritório da Associação Internacional do Município (☎0563-65-2178/ Setor de Assistência e Cooperação da Comunidade)

## Instalação:

若年者就職相談 P20

### Consultoria de emprego para jovens

Alvo: Pessoas desde 15 anos até 39 anos que estão com dificuldades em relação à busca de empregos ou seus familiares.  
Data e horário: 10(qua) e 24 (qua) de julho, 14(qua) e 28(qua) de agosto / 13:30 até 16:30  
Local: Prefeitura de Nishio-Sala 23 de reuniões  
Vagas: Máximo 3 pessoas por dia (por ordem de chegada)  
Inscrições e contatos: Realize pessoalmente ou por telefone até a data que deseja consultar, no Setor de Comércio e Turismo (☎0563-65-2168)

日本語指導ボランティア P20

## Voluntários para instruir o idioma japonês

Data e horário de atuação: ▶Voltado às pessoas de todas as idades... Todos os domingos desde 9:30 até 12:00; ▶Voltado aos adultos... todas as quintas-feiras, desde 9:30 até 11:00

Local de atuação: Sogo Fukushi Center

Tipo da atuação: Será necessário associar-se na Associação Internacional de Nishio (taxa anual de ¥2,000) e instruir o idioma japonês na sala de aulas de língua japonesa, como um dos membros da associação.

Contatos: Secretaria da Associação Internacional do Município de Nishio (☎0563-65-2178/ Setor de Assistência e Cooperação da Comunidade)

電車でいこう！第37回蒲郡まつり納涼花火大会 P20

## VAMOS DE TREM!



5 minutos a pé da estação MEITETSU GAMAGORI  
37º Festival de Gamagori

### Fogos de Artifício na noite de verão

Data e horário: 28/julho(dom) 19:30 até 21:00  
Local: Nas redondezas do GAMAGORI SHIMIN KAIKAN (Gamagori-shi Sakae-machi)  
Tema: Os fogos de artifício de 5.000 rojões que iluminará o céu noturno de Gamagori.  
Contatos: Setor de Comércio e Turismo de Gamagori (☎0533-66-1120)



イベントだより岡崎 夏祭り・花火大会 P22

## FESTIVAL DE VERÃO

### Fogos de Artifício de Okazaki

▶Festival de Verão de Okazaki  
Datas: 26(sex), 28(dom) e 31(qua) até 4/agosto(dom)  
Local: Okazaki Koen (OKAZAKI-SHI KOSEI-CHO), Aeon Okazaki, Neopasa Okazaki, entre outros  
Conteúdo do festival: Show, barracas de alimentos, dança Bon, entre outros  
▶71º Festival de Fogos de Artifício  
Data e horário: 3 de agosto (sáb) 18:50 até 21:00  
Local: Na beira do Rio Okawa Kasen Shiki (estação Meitetsu Higashi Okazaki)  
Conteúdo do festival: Diversos tipos de fogos de artifícios, entre outros  
◆ Contato de ambos os eventos:  
Setor de Turismo de Okazaki-Shi(☎0564-23-6216)